

- Name: ABOOD.
  - First name: Tagrid Abdul Zahra.
  - Birthplace: Baghdad.
  - Nationality: Iraqi.
  - Profession: Professor.
  - College: College of Languages / Department of French.
  - University of Baghdad.
- Mobil: 00964 (0) 7903205683  
Mail: tagridabood@colang.uobaghdad.edu.iq

### **Education:**

- Habilitation (CIEP) corrector / examiner of DELF / DALF 2015 (A1-C2) and 2020.
- Doctorate: College of Letters, Language Sciences and Art / Lumière University Lyon 2, 2009.
- Master 2: College of Letters, Language Sciences and Art / University of Light Lyon 2, 2005.
- Master's degree: French Language and Letters / College of Languages / University of Baghdad 1999.
- Bachelor (honorable mention): French Language and Art / College of Languages / University of Baghdad 1992.
- Baccalaureate 1988, Baghdad-Iraq.

### **Courses:**

- Educational course in Lyon in July 2000.
- Educational course in Tour in August 2000.
- Training course for the professors in didactics / University of Baghdad-July 2001.
- Training course for the professors in Arabic language / University of Baghdad-July 2001.
- Training course for young Iraqi professors of the French language at CCF (Baghdad) 2002.
- IT Course / University of Baghdad 2003.
- Training course on reading sheets / University of Lyon 2, 2005.
- Course at the UIF association (CNED) as a school guide for the period from January to June 2006, Lyon.
- Training course on oral presentation with the support of Power Point at the University of Lyon 2, November 2008.
- Intensive training course for professors in Vichy (Cavilam) in August 2011.
- Training course on "*Modern Literature*", Erbil (IFI) 2011.
- Training course on "*Literary discourse analysis from linguistic approaches*", Erbil (IFI) / September 2012.
- Training course at CIEP / BLEC Paris/ Sèvre, February 2015 and 2020.
- Training course at Arras/ University of Artois September 2015. "*For a possible cooperation agreement between the French University and the Iraqi University*".
- Workshop "*Expertise Dialogue*", Beirut/ AUF, IFL, University of Sagesse, November 2015.
- Training courses on IT at the University of Baghdad 2018, 2019.

- Face-to-face training on the establishment of a new curriculum for the French department of Iraqi universities. April, June, August 2019.
- Face-to-face training "*Design a FLE course*", August 2019.
- On-line learning "*Literature in a class of FLE*", 2020.
- On-line learning "*Song in a class of FLE*", 2020.
- On-line learning "*Curriculum innovation*", April-March 2021.
- On-line learning "*Initiation to FLE*", August 2021.
- On-line learning "*University pedagogy*", October 2021.

### **Work Experience:**

- Head of French department/ College of Languages/ University of Baghdad, 2013-2017.
- Examiner and corrector delf-dalf/ IFI June and December 2105 sessions, April 2016 session, April 2017 session/ Baghdad, July 2018 session, April 2019, December 2020 session, April 2021 session.
- Deputy Head of the French Department/ College of Languages / University of Baghdad 2002-2004.
- Professor: Department of French/ College of Languages / University of Baghdad since 1993 until now.
- Professor: Department of English/ College of Letters / Al Mustansirya University 1995-1996.
- Translator: in the magazine "Le Petit Husseinie"/ Sacred Shrine of Al-Husseine (Karbala), Sacred Shrine of Al-Kadhim.
- Associate member of the Grammatica laboratory/ University of Artois, September 2017.
- Member of the Association of Iraqi Translators.
- Member of the Consultation Bureau for Languages and Translation / College of Languages / University of Baghdad.

### **Research:**

- *Relative pronouns in Arabic and French: comparative study*, 1992 (undergraduate thesis).
- *Melancholy in the poetry of Apollinaire*, 1999 (master's thesis).
- *The Duality of the prose poetry*, 2000. (Publication in the review of the College of Languages 2000).
- *La Chanson d'automne by Verlaine*, 2001.
- *A semiotic study of the poem "Aube" by Arthur Rimbaud*, 2005. (Publication in the review of "Translation and languages / The association of Iraqi translators 2012).
- *The Poetics of Space in the novel of Au château d'Argol by Julien Gracq*, 2005 (Master's thesis).
- *The Poetic Recreation of Space in the Novels of Julien Gracq*, 2009 (Doctoral Thesis).
- *Towards a pictorial reading of the Little Prince*, 2011. (Publication in the conference proceedings of the College of Languages).
- *Scheherazade in French literature of the 20th century*, 2010.
- *The Other in The Little Girl of Monsieur Linh*, 2012. (Publication in the journal of the college of Letters).
- *Women's Literature in Iraq*, 2013.

- *The translation of the Coran between form and meaning: the example of suraAl'Alaq*. (Publication in the act of the colloquium of the College of Languages 2013).
- *JulienGracq and intertextuality*. (International conference in Aghadir/ Morocco2015).
- *The Silence of the Sea: between writing and filming, creation and recreation* 2015.
- *Sensualization of water: the example of the bath in Au château d'Argol*,2016. (International conference in Valencia / Spain).
- *Légendero-Wagnarienne reading in the novel by JulienGracq*, 2016. (International conference in Limoges / France).
- *The rain between Al-Syyab, Verlaine and Apollinaire*, 2017. (Publication in the journal of the College of Languages).
- *Semiotic study of the poem "The curve of your eyes" by Paul Eluard*, 2017.
- *Iraqi reading in the textual space of the three sisters and the dictator of ÉliseFontenaille* (colloquium in Seville/ Spain, May 2018).
- *Feminist writing in Iraq between social space and private space: the example of the Eyes of Inana*(colloquium in Paris Nanterre August 2018).
- *Between silence and monologue in The Silence of the Sea by Vercors*. (Colloquium in Madrid April 2019).

### **Conference and Colloquium**

- Symposium of the College of Languages in 2011/Baghdad.
- The third international conference of the University of Baghdad for translation. 2013.
- Participation in several seminars at the College of Languages-University of Baghdad.
- Presence in several conferences and study days in France for the period 2004-2009.
- International conference on "*Intertextuality in literature and art*" in May 2015/Aghadir-Maroc.
- Seminar : "*Expertise dialogue*", Beirut / Lebanon 2015.
- International conference on "*Words and images of water*", University of Valencia / Spain 2016.
- International conference on "*The reception of the German Middle Ages in today's France*", University of Limoges / France 2016.
- Workshop on creative writing followed by a conference on "*Writing for life*", Basra- May 2017 (Organized by the French and German embassies in Iraq and the Institute de France and Goeth-institut in Iraq).
- International colloquium on "*Research in French studies: a range of possibilities*", Seville/ Spain May 2018.
- The 8th International Congress on "*Feminist Research in the Francophonie / Spaces and issues of feminist knowledge: realities, struggles, utopias*", Paris Nanterre, August 2018.
- International conference "*A certain look - The French language to think, understand and express the world*", Madrid / Spain April 2019.
- Participation in several conferences and seminars within the Universities of Baghdad and Al-Mustansirya / French department.
- Participation in the translation seminar on "*The eyes of Inana*" with the support of the French institute in Baghdad and Goth institute, June 2019.

- Member of the scientific jury in the international conference: "*University telecollaboration in the language classes*", University of Borda / Algeria, November 2019 and 2020.
- Member of the scientific jury in the 2nd international conference "*University telecollaboration in language classes: Teaching practices, linguistic challenges and cultural horizons*": University of Paris and University of Moldova, October 2021.
- Member of the scientific jury in the international conference "*Autobiographies of Women in Africa and the Diaspora: Forms, Dimensions and Perspectives*". University of Dakar which be held on March 29 and 30, 2022.
- Member of the scientific jury in the 2nd International Colloquium "*the Arabic language and interculturality; contrastive studies in language and literature*". University of Tehran and University of Kufa which be held on March 1-2, 2022.

### **Research and projects**

- Naïm Kattan and the search for identity: between French and Arabic.
- The charm of the eyes in Arabic and French poetry: contrastive study.

### **Publication**

- *Poetic Space in the novels of Julien Gracq: Writing of space*. Deutschland. Paf, 2014.
- *Sensualization of water: the example of "Bath" in Au château d'Argol by Julien Gracq*, in "*Words and imaginaries of water*", XXV Coloquio. Universitat Politécnica de Valencia. AFUE, 2017.
- *The Ladies of the Abbasid court*. Translation by Mohammed Kadum Majeed. Review by Tagrid ABOOD, 2013.

### **Participation in Magisterium defenses**

- Supervisor of master thesis on "*The Translation of coordination conjunctions in the Coran*" 2011.
- Member of the jury of the thesis "*Strategic Translation*" 2012.
- Member of the jury of the thesis "*Impersonal lyricism in certain poems by Francis Ponge*" 2015.
- Member of the jury of the thesis "*The visible and invisible world in Amédée et Rhinocéros d'Ionesco*" 2017.
- Member of the jury of the thesis "*On the theater of Molière*" 2018.

### **Activities**

- Revision of translation of "*Ladies of the Abbasid court*", translated by Mohammed Kadhém /2013.
- Participation in TV5 for the program "*Destination Francophonie-Irak*", 2015.
- Cooperation with AUF to encourage the student (Hassenien KHAZAL) to participate in the short film / Festival de Cannes 2015.
- The current work to develop a cooperation agreement between the University of Artois (France) and the University of Baghdad 2015.

- Development of a new curriculum for French departments in Iraqi universities 2019.

**Language Skills**

- Arabic.
- French.
- English.

**RG**

<https://www.researchgate.net/profile/Tagrid-Abood/stats/report/weekly/2021-09-05>